

**Programa de Reducción de la Pobreza – Fondo Especial del Japón (JPO) –
Programa Comunitario (CBP)**

EL SALVADOR

Plan de Operaciones

I. INFORMACIÓN GENERAL

País Beneficiario:	Republica de El Salvador		
Nombre del Proyecto:	Creación de Microempresas para la Integración de la Población indígena de Sonsonate en el Desarrollo económico local (Emprendedor Indígena).		
Numero del Proyecto:	ES-T-1040		
Equipo del Proyecto:	Carmen Alvarez Basso, jefe de equipo, Emmanuelle Sanchez-Monin (COF/CES), Miguel Coronado (LEG/OPR)		
Beneficiarios:	Aproximadamente 1,500 personas familiares de 300 indígenas directamente involucrados en las actividades para la reactivación económica de 5 municipios del departamento de Sonsonate: Cuisnahuat, Sonsonate, Santa Catarina Masahuat, San Antonio del Monte y Nahuizalco.		
Agencia Ejecutora:	Asociación Coordinadora de Comunidades Indígenas de El Salvador, ACCIES		
Objetivo:	Crear microempresas acordes a la cultura indígena para reducir la marginación y promover la inserción productiva de las comunidades indígenas del Departamento de Sonsonate, a través de tres componentes: Componente de fortalecimiento institucional; Componente de la creación de microempresas productivas y componente de comercialización al mercado nacional.		
Financiamiento:	Banco Interamericano de Desarrollo	US\$	148,300.00
	(JPO):		
	Contraparte Local:	US\$	22,000.00
	Total:	US\$	170,300.00
Período de Ejecución:	24 meses		
Período de Desembolso:	30 meses		
Revisión Social y Ambiental:	Se envió al CESI para no-objeción el 7 de julio del 2006. No-objeción recibida el 10 de julio de 2006		

II. ANTECEDENTES Y PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

- 2.1 La población indígena de El Salvador se estima que representa el 10% de la población general, equivalente a 627,000 personas. La mayoría de la población indígena se localiza en los departamentos de Sonsonate y Ahuachapán, y los demás comprenden asentamientos importantes en Morazán, San Salvador, La Paz, La Libertad y Santa Ana. Hay tres pueblos indígenas en El Salvador, el grupo de los Nahuat-Pipiles localizado en la región de Ahuachapán, Santa Ana, Sonsonate, La Libertad, San Salvador, Cuscatlán, La Paz, Chalatenango y San Vicente; el grupo de los Lenca localizados en los departamentos de

Usulután, San Miguel, Morazán y La Unión; y de Cacaopera en el departamento de Morazán. En términos generales, el sustento de las personas indígenas se basa en la agricultura de subsistencia, produciendo maíz, frijoles y otros cultivos básicos en parcelas pequeñas, arrendadas en la mayoría de los casos. Otros trabajan en fincas de café como "peones" (jornaleros) durante la cosecha del grano. Otros producen artesanías como: cestas, lazos y alfarería, entre otros. Se puede concluir que la capacidad emprendedora de los pueblos indígenas se ha visto disminuida o eliminada por los procesos históricos de exclusión, sin embargo, todavía es posible rescatarla y construirla nuevamente.

- 2.2 Según datos de la Organización Panamericana de la Salud (OPS), la situación socioeconómica de la familia indígena en porcentajes es la siguiente: 38,3% es calificada como muy pobre; 61,1% es calificada viviendo bajo el umbral de pobreza. La falta de propiedad de la tierra, falta de empleo o vivienda decente empeoran las condiciones de vida en las que vive la mayoría de las familias indígenas, especialmente en lo concerniente a la salud. Las tasas altas de analfabetismo contribuyen a una mayor exclusión y vulnerabilidad social. Por otro lado, las personas indígenas han sido históricamente marginadas de las oportunidades del acceso a la educación, los servicios básicos y las actividades que generan ingresos económicos. El potencial para generar empleo e ingresos son limitado debido a varios factores que incluyen: una pobre organización, y escasas habilidades empresariales, técnicas productivas deficientes.
- 2.3 La Asociación Coordinadora de Comunidades Indígenas de El Salvador, ACCIES, busca acompañar y promover iniciativas y acciones para beneficiar a las comunidades indígenas del Departamento de Sonsonate. ACCIES trabaja con las poblaciones de la zona como una asociación privada sin fines de lucro desde 1990 y registrada legalmente en 1994. Su misión es proporcionar a las poblaciones indígenas crecimiento económico y refuerzo de su identidad cultural. Actualmente cuenta con 400 socios y ha desarrollado diversos proyectos socio-económicos de distinta índole con varios organismos de cooperación internacional y nacional. La estrategia de trabajo a aplicar en el Proyecto de Microempresas será el Aprendizaje por Acción (APA), que es un método participativo y activo de aprender y para la orientación del grupo en la capacitación de los micro y pequeños empresarios. El APA es consecuente con la idea del desarrollo integral del individuo como agente principal de la transformación social y enseñando principios que consideran más importante el desarrollo de las capacidades perceptivas, reflexivas y creativas de la gente, que la maximización del conocimiento per se. El APA participa de la idea del desarrollo integral del individuo como agente privilegiado de la transformación social y se fundamenta en los principios de una enseñanza que considera que lo más importante, para el individuo en formación, no es la adquisición sistemática del máximo de conocimientos generales, sino el desarrollo de sus capacidades de la percepción, la reflexión y creativo que le permitirá, en el momento necesario, actuar con responsabilidad mayor en la administración de su desarrollo.

III. OBJETIVOS Y DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO

- 3.1 **Objetivos:** El Proyecto Emprendedor Indígena tiene como objetivo promover la inserción productiva de las comunidades indígenas del Departamento de Sonsonate y mejorar las oportunidades productivas y de generación de ingreso de los pueblos indígenas participantes en el proyecto a través de capacitación, apoyo a la creación de microempresas productivas y comercialización en el mercado nacional.
- 3.2 **Componente 1: Construcción de Capacidad Institucional.** Este componente se orienta a reforzar a la Asociación Coordinadora de Comunidades Indígenas de El Salvador, ACCIES,

como una organización aglutinadora de los pueblos indígenas a nivel local. El componente se iniciará con un diagnóstico de la situación de cada una de las cinco comunidades participantes para validar en que áreas se enfocará la Asistencia Técnica que prevé la Construcción de Capacidad Institucional (Asistencia Técnica: US\$ 9,000.00). El diagnóstico, que será financiado con recursos del proyecto, incluirá aspectos socioculturales y se llevará a cabo de manera participativa basado en procesos de consulta con las comunidades indígenas participantes. Se prevé financiar equipos y muebles de oficina mínimos para que ACCIES pueda cumplir con esas funciones y su personal será entrenado en metodologías participativas de organización comunitaria para que puedan multiplicarlas en las comunidades respetando y reconociendo las estructuras organizativas tradicionales de los pueblos a ser beneficiarios de la iniciativa, de forma tal que los esquemas de organización comunitaria que se utilicen respeten la identidad de dichos pueblos. (Equipo y suministros: US\$ 9,500.00).

- 3.3 La asistencia técnica incluirá actividades para promover el desarrollo de la comunidad, el desarrollo organizacional y la creación de microempresas, incluyendo promoción de la legalización y las reglas básicas de operación de las organizaciones y asociaciones de desarrollo comunal. Estos asuntos quedarán plasmados en el documento en versión popular que se utilizará para las capacitaciones, así como las guías para el uso de la metodología participativa para la organización comunitaria y para la formulación de planes de trabajo participativos que se repartirán en las comunidades. Se financiarán 3 talleres para el fortalecimiento de las capacidades de ACCIES, de modo que pueda ofrecer apoyo legal, administrativo y organizacional a sus miembros a nivel local. Se promoverá además la cultura emprendedora para incrementar la membresía de ACCIES en las comunidades participantes en el proyecto y de esta forma aumentar el número de emprendedores indígenas. Los talleres se diseñarán de forma que las mujeres puedan participar en ellos, para la cual se proveerá servicio de cuidado de niños durante el desarrollo de los eventos. Los talleres se promoverán con participación equitativa de hombres y mujeres (Transporte US\$ 1,000.00; Documento para la capacitación: US\$ 3,000.00; Talleres: US\$ 9,000.00).
- 3.4 Los resultados esperados en este componente son: diagnóstico de situación realizado; institucionalidad fortalecida y equipada; plan de trabajo anual de la organización y estructura operativa implementándose; talleres ofrecidos (3) para las organizaciones de cada comunidad en temas de promoción de la organización social; folletos en versión popular sobre: metodología participativa de organización comunitaria y planes de trabajo participativos repartido en las comunidades.
- 3.5 **Componente 2: Desarrollo de Empresarial y Microempresas.** El objetivo de este componente es entrenar y capacitar a 300 personas de las comunidades beneficiarias para que conozcan “como iniciar su empresa” Este objetivo también está ligado al rescate y disseminación de formas de producción indígenas y que preserven su identidad cultural de manera que se observarán las empresas que promuevan el sentido colectivo de la cultura de los pueblos indígenas y a partir de los saberes tradicionales de los pueblos, mediante el desarrollo de Etnodiálogos con los ancianos de los pueblos. Se contratará una Asistencia Técnica que oriente los sistemas productivos para aumentar la eficiencia y promover la producción de productos étnicos, conservando cultivos tradicionales y productos tales como: plantas medicinales, frutas y verduras, artesanías, textiles, tintes naturales y rutas turísticas locales (Asistencia Técnica: \$4,000.00). Se desarrollarán dos seminarios: uno sobre técnicas de producción indígenas y posteriormente se realizará el seminario de “Como Iniciar Su Empresa”. Ambos seminarios se impartirán para 300 personas de las siguientes comunidades: a) 60 personas del Cantón San Lucas y El Palmar de Cuisnahuat; b) Comunidad Sol y Agua (Techan Tunalat), Sonsonate; 60 Cantón San Rafael y la Ceiba, Santa Catarina Masahuat; 60

del Cantón San Ramón, San Antonio del Monte, y e) 60 del Cantón El Carrizal, Nahuizalco. (Talleres: US\$ 12,000.00; Transporte: US\$ 1,500.00)

- 3.6 Durante los talleres desarrollados para 300 personas se seleccionarán por lo menos 9 proyectos que se hayan presentado, los que tendrán un carácter de piloto y se concretarán en experiencias específicas empresariales en las comunidades para beneficiar directamente a 100 personas con las actividades productivas. Para el logro de este objetivo se ofrecerá asistencia técnica aplicada al área de actividad productiva identificada. La asistencia aplicada consistirá en explicar el proceso para la creación de una microempresa concreta de las que fueron previamente seleccionadas. Los beneficiarios directos del componente de microempresas (en promedio 2 por comunidad) serán escogidos bajo los criterios siguientes: el interés demostrado, conocimientos y experiencia en algún negocio, las habilidades y destrezas demostradas en el negocio y el liderazgo en la comunidad, siempre tomando en cuenta y promoviendo la participación equitativa de hombres y mujeres.
- 3.7 El diseño de cada proyecto incluirá aspectos financieros, administrativos y organizativos para su ejecución, incluyendo el diseño e identificación de los recursos necesarios para poner en marcha el proyecto (materiales, humanos, financieros, etc.), así como la implementación del proyecto, es decir, la creación de la microempresa que implica la consideración de aspectos tales como el cumplimiento de trámites legales, fiscales y administrativos correspondientes. Los beneficiarios serán capacitados en asuntos empresariales: i) Motivación para emprender; ii) identificación de oportunidades de negocios, ideas empresariales con futuro en el mercado; iii) preparación técnica de cómo iniciar su empresa así como los aspectos técnicos necesarios para formar y operar una empresa; y iv) diseño del proyecto empresarial. Cada proyecto recibirá US\$ 2,700.00 en apoyo y asistencia técnica para iniciar el negocio identificado por ellos en los seminarios previos. (Asistencia Técnica: US\$ 25,000.00). Una vez conformadas las microempresas se establecerá el equipo y materiales que se proveerá a los productores (Equipo y Materiales: US\$ 9,000.00).
- 3.8 Los resultados esperados son: i) beneficiarios cuentan con conocimientos sobre cómo iniciar su empresa y sobre técnicas de producción específicas indígenas; ii) al menos 9 planes de negocios definidos para diferentes rubros de la actividad productiva indígena ligados a sus actividades principales; iii) 9 grupos (casi dos por comunidad) seleccionados y capacitados en como iniciar su empresa y con planes de negocios definidos y las microempresas iniciando su operación y equipadas.
- 3.9 **Componente 3: Desarrollo Comercial y Capacitación.** Para complementar la creación de las microempresas, el tercer componente proporcionará apoyo a los beneficiarios directos a través de la asistencia técnica en comercialización. El plan de capacitación cubrirá tentativamente tres áreas: la comercialización, conocimientos de ecoturismo étnico y promotores comerciales. La meta es que los promotores y los participantes en los talleres se apropien del proceso de comercialización. La comercialización incluirá principios y destrezas en el mercadeo, la negociación y atención al cliente. (Asistencia Técnica US\$ 12,000.00; Transporte: US\$ 1,000.00).
- 3.10 De acuerdo a los resultados de las necesidades de capacitación en el área de comercialización y mercadeo, se establecerá un mecanismo de comercialización de los productos y servicios generados por los beneficiarios del proyecto para lo cual se desarrollarán las siguientes acciones: i) capacitación y asesorías de mercadeo de productos y servicios para que conozcan las técnicas necesarias para comercializar efectivamente sus productos; ii) negociación de acuerdos con grandes empresas nacionales para la venta de productos y cadenas que venden productos a nivel nacional; iii) apertura de un centro de exhibición de los productos en la

zona que sirva de punto de referencia para turistas y empresas con las que se establezcan contratos de venta, lleguen a recolectar el producto al territorio, etc. La Asistencia Técnica elaborará un folleto en versión popular para explicar el proceso y mecanismos de comercialización. El centro de exhibición se establecerá en el local de ACCIES que estará equipado con el componente 1 (Talleres US\$ 8,000.00; Documentos US\$ 3,000.00)

3.11 Los resultados esperados son: i) promotores y microempresarios capacitados en técnicas de mercadeo; ii) acuerdos negociados con grandes empresas o cadenas nacionales y promovidos los encadenamientos productivos; iii) centro de exhibiciones operando; y iv) talleres en técnicas de comercialización y folletos que se utilizarán en los talleres.

3.12 Para la eficiente ejecución del proyecto se contratará un coordinador, que realizará todas las gestiones necesarias para operar el mismo, un asistente administrativo y tres promotores. (Coordinador: US\$ 16,800.00; Asistente: US\$ 9,600.00; Promotores: US\$ 7,200.00) así como la realización de una evaluación y auditoria al final del proyecto (US\$ 3,000.00 y US\$ 2,700.00). Se prevé que la ejecución será descentralizada y fomentando el fortalecimiento de las capacidades locales de los pueblos y su capacidad de autogestión.

IV. COSTO Y FINANCIAMIENTO

4.1 El valor total del proyecto ha sido estimado en US\$ 170,300.00; de los cuales US\$ 148,300.00 corresponde a fondos aportados por el Fondo JPO/BID y US\$ 22,000.00 corresponden a contrapartida de ACCIES. El presupuesto no ha sido modificado desde la aprobación del Perfil por el Gobierno del Japón.

Categorías		Banco (US\$)	Contraparte Local (US\$)	TOTAL (US\$)
COMPONENTE 1: Construcción de Capacidad Institucional		31,500.00		31,500.00
1.1	Asistencia Técnica en la Construcción de Capacidad Institucional	9,000.00		9,000.00
1.2	Transporte	1,000.00		1,000.00
1.3	Equipo y materiales	9,500.00		9,500.00
1.4	Documentos para capacitaciones	3,000.00		3,000.00
1.5	Talleres para fortalecer las organizaciones e instituciones	9,000.00		9,000.00
COMPONENTE 2: Desarrollo Empresarial y Microempresas		51,500.00		51,500.00
2.1	Asistencia Técnica para capacitaciones	4,000.00		4,000.00
2.2	Talleres para desarrollar Planes de Negocios y técnicas producción indígena	12,000.00		12,000.00
2.3	Transporte	1,500.00		1,500.00
2.4	Asistencia Técnica a Micro-proyectos productivos (al menos 9 creados)	25,000.00		25,000.00
2.5	Equipo y materiales	9,000.00		9,000.00
COMPONENTE 3: Desarrollo Comercial y Capacitación		24,000.00		24,000.00
3.1	Asistencia Técnica en comercialización	12,000.00		12,000.00
3.2	Transporte	1,000.00		1,000.00
3.3	Documentos para capacitaciones	3,000.00		3,000.00
3.4	Talleres en técnicas de comercialización	8,000.00		8,000.00
Otros Costos		33,600.00	21,400.00	55,000.00
4.1	1 Coordinador de Proyecto	16,800.00	4,200.00	21,000.00

4.2	1 Asistente Administrativo	9,600.00	2,400.00	12,000.00
4.3	3 Promotores de proyectos	7,200.00	7,200.00	14,400.00
4.4	4. Otros (renta, electricidad, agua)		7,600.00	7,600.00
		7,700.00	600.00	8,300.00
5.1	Evaluación	3,000	600	3,600
5.2	Auditoria	2,700	0	2,700
5.3	Imprevistos	2,000	0	2,000
	TOTAL	148,300.00	22,000.00	170,300.00

* Estos montos para el equipamiento van a ser dedicados a la provisión de los artesanos y productores con las herramientas básicas para iniciar sus negocios, por ejemplo: invernaderos, máquinas de coser, herramientas para carpintería, telas, tintes, materiales promocionales, mapas, etc.

V. EJECUCIÓN DEL PROYECTO

- 5.1 ACCIES fue fundada en 1990 y registrada legalmente en 1994. Su sede está en Sonsonate (Occidente del País) y su misión es proporcionar apoyo a poblaciones indígenas para reforzar su identidad cultural, sus organizaciones sociales, su crecimiento económico, etc. ACCIES tiene experiencia trabajando con el Gobierno y organizaciones internacionales manejando fondos y proyectos para vivienda, proyectos productivos, apoyo a los derechos humanos, educación, recuperación cultural y capacitaciones. Para desarrollar este proyecto, ACCIES establecerá la unidad coordinadora en su local, para mantener buena comunicación y coordinación con las comunidades participantes en el proyecto.
- 5.2 La ejecución del proyecto será llevada a cabo por un equipo específico dentro de la Asociación de Comunidades Indígenas de El Salvador (ACCIES) y supervisado por su Junta Directiva. ACCIES considera a las autoridades locales (gobernadores, alcaldes de comunidades, Comités Locales de Desarrollo (ADESCOS), organizaciones indígenas), universidades, y ONGs locales como socios para la ejecución del proyecto, coherente con un enfoque de alianzas que promueve la definición de prioridades comunes, la conciencia pública, fortalecimiento de las capacidades locales y la identificación sinergias. En ese sentido, las acciones conjuntas se coordinarán con los programas y las instituciones que proporcionan asistencia técnica y crédito para las microempresas en el área.
- 5.3 Se contratarán los servicios de un coordinador del proyecto el cual tendrá las funciones de dirigir, coordinar y dar seguimiento permanente a la ejecución del proyecto. También se contratará a un Asistente Administrativo y a 3 Promotores de proyectos quienes permanentemente estarán promoviendo el proyecto en las comunidades participantes y brindando asistencia técnica. Con relación a los consultores requeridos para la ejecución del proyecto éstos serán contratados mediante un proceso de selección competitiva alentando la participación de profesionales indígenas en el equipo de ejecución del proyecto y en la contratación de los estudios, las firmas o consultores a ser contratados deben contar con apoyo local, remunerado, pertenecientes a los pueblos.
- 5.4 El Organismo Ejecutor llevará a cabo la adquisición de bienes y servicios y la selección y contratación de consultores, de conformidad con las políticas del Banco en la materia (Documentos. GN-2349-6 y GN-2350-6) En el caso de la adquisición de bienes y servicios relacionados, el Organismo Ejecutor podrá adquirir bienes y servicios relacionados, mediante el método de comparación de precios, para montos menores a la suma de US \$10,000, de conformidad con lo indicado en el párrafo 3.5 del Documento GN-2349-6. En el caso de la selección y contratación de consultores, el Organismo Ejecutor podrá utilizar cualquiera de los métodos de selección y contratación previstos en el Documento GN-2350-6. Para los efectos de lo estipulado en el párrafo 2.7 del Documento GN-2350-6 (Políticas para la

selección y contratación de consultores financiados por el BID), la lista corta de consultores cuyo costo estimado sea menor al equivalente de US\$ 200,000 por contrato podrá estar conformada en su totalidad por consultores nacionales. La supervisión de la selección y contratación de consultores será llevada por el Banco en forma ex ante, salvo que el Banco determine lo contrario. Los recursos de la cooperación se desembolsarán mediante la modalidad de fondo rotatorio por un monto de hasta US\$ 20,000.00.

- 5.5 Para el monitoreo durante la ejecución del proyecto por el Banco, se utilizarán los siguientes instrumentos: i) Elaboración de un cronograma de actividades; ii) seguimiento al plan de adquisiciones y contrataciones; iii) presentación de un informe de avance a los seis meses de iniciado el proyecto, incluyendo un avance de las capacitaciones y las actividades previstas.
- 5.6 Para evaluar los resultados del proyecto, se realizará: i) Un informe con la información disponible para documentar la situación inicial de los beneficiarios del proyecto; ii) al final de la ejecución un informe final, que presentará la información financiera del proyecto así como una evaluación de las capacitaciones realizadas; iii) los planes de negocios de los 9 proyectos identificados y los documentos elaborados; y iv) una evaluación de las intervenciones apoyadas por el proyecto. Los resultados del diagnóstico inicial servirán como línea de base para las evaluaciones subsiguientes.

VI. BENEFICIOS Y RIESGOS DEL PROGRAMA

- 6.1 Los principales riesgos que pueden afectar la ejecución del proyecto es el alto índice de violencia social imperante en la zona. Para mitigar este riesgo se trabajará de cerca con las organizaciones y asociaciones sociales de los municipios de la intervención para prevenir cualquier situación de desestabilización de los participantes. Otro riesgo que se corre es que los niveles de motivación y compromiso de los participantes decaigan. Para minimizar este riesgo se buscará que las técnicas de producción indígena y los temas culturales característicos de la cultura autóctona sean imperantes a lo largo de la ejecución del proyecto promoviendo las tradiciones y las técnicas sociales y culturales que son características de los pueblos indígenas. Igualmente se mejorará la capacidad de los indígenas de producir y comercializar sus productos. En el departamento de Sonsonate además existen varias condiciones que favorecen el éxito del proyecto ya que se buscará vincularlo a procesos que actualmente están siendo desarrollados entre los cuales se puede mencionar: i) Programa de Desarrollo de Las Naciones Unidas –PNUD- organización que podría apoyar mediante información, mapas y capacitaciones a los microempresarios indígenas; ii) la Agencia de Desarrollo Local -ADEL-, recientemente creada en Sonsonate que tiene como objetivo crear puestos de trabajo y sostener pequeñas y medianas empresas en los diferentes sectores productivos y mejorar el contexto y las oportunidades económicas del territorio donde opera; iii) instituciones de apoyo a la microempresa gubernamentales como el Instituto Salvadoreño de Formación Profesional –INSAFORP- e organizaciones no gubernamentales que trabajan en la zona.
- 6.2 También el fortalecimiento de ACCIES permitirá replicar las buenas prácticas de creación de microempresas y de gestión empresarial lo cual asegura la sostenibilidad del proyecto. Otro factor que servirá para la sostenibilidad del proyecto es la creación de sinergias de trabajo con otros actores presentes en el área geográfica del proyecto, tales como las entidades financieras operando en la región de Sonsonate, aprovechando los apoyos de diferentes programas del Banco (FOMIN y PES) como el caso del Banco Procrédito, FEDECREDITO y ENLACE (programa CREA) para facilitar el acceso al microcrédito.

VII. REVISIÓN AMBIENTAL Y SOCIAL

- 7.1 El proyecto no tendrá impactos directos o indirectos en el medio ambiente ya que los recursos se utilizarán para la contratación de consultores, acciones de capacitación y creación de microempresas que se seleccionarán tomando en consideración criterios ambientales. Por otra parte, al fomentar la participación activa de las comunidades de pueblos indígenas y promover su cultura, las familias de la zona de influencia del proyecto se verán positivamente impactadas.


VIII. RESPONSABILIDAD

- 8.1 De conformidad con los procedimientos del Fondo Especial Japonés de Reducción de la Pobreza, programa de proyectos basados en la comunidad (CBP), la responsabilidad básica de la operación recae en la Representación en El Salvador.

IX. CERTIFICACIÓN

- 9.1 Esta cooperación técnica fue aprobada por el Gobierno del Japón, donante, según notificado por Memorando¹ del Sr. Keisuke Nakamura, Subgerente de RE2/FSS el 28 de noviembre del 2005. Igualmente, certifico que existen recursos disponibles en el Fondo Especial Japonés de Reducción de la Pobreza (JPO) hasta por US \$148,300 para financiar las actividades descritas y presupuestadas en este documento. El compromiso y desembolso de los recursos correspondientes a esta certificación sólo debe ser efectuado por el Banco en dólares estadounidenses. Esta misma moneda será utilizada para estipular la remuneración y pagos a consultores, a excepción de los pagos a consultores locales que trabajen en su propio país recibirán su remuneración y pagos contratados en la moneda de ese país. Ningún recurso del Fondo estará disponible para cubrir montos superiores al monto certificado para la implementación de esta cooperación técnica. Montos superiores al certificado pueden originarse de compromisos estipulados en contratos que sean denominados en una moneda diferente a la moneda del Fondo, lo cual puede resultar en diferencias cambiarias de conversión de monedas sobre las cuales el Fondo no asume riesgo alguno.

Certificado:


Goro Mustuura
Coordinador del JPO

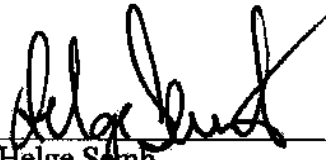
July 31, 2006
Fecha

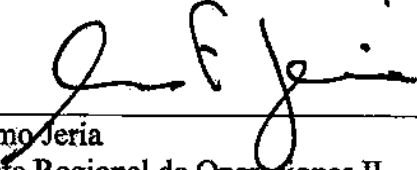
¹ Clasificación de Archivo JPO/ES/DAN, memorando dirigido al Subgerente de RE2.


X. APROBACIÓN

- 10.1 Basado en la recomendación del Comité del Fondo Especial Japonés de Reducción de la Pobreza, y en la aprobación del Donante, Philippe Dewez, Representante en El Salvador, recomienda la aprobación de la presente operación y el uso de los recursos del Fondo Especial Japonés de Reducción de la Pobreza (JPO) por un monto de US \$148,300 para financiar las actividades aquí descritas. Se deja constancia de que: (i) si la solicitud de la presente CT no ha sido retirada por los Beneficiarios; (ii) no ha transcurrido un período mayor a 12 meses luego de la aprobación por el Donante.

Vo.Bo.: Philippe Dewez Fecha
Representante (COF/CES)

Vo.Bo.:  07/24/2006
Helge Semb Fecha
Jefe (RE2/OD3) Vo. Bo. Rafael 07/24/2006

Aprobado:  8/08/06
Máximo Jeria Fecha
Gerente Regional de Operaciones II

Vo.Bo.:  08/08/06
Lionel Nicol Fecha
Subgerente Regional de Operaciones II

X. APROBACIÓN

- 10.1 Basado en la recomendación del Comité del Fondo Especial Japonés de Reducción de la Pobreza, y en la aprobación del Donante, Philippe Dewez, Representante en El Salvador, recomienda la aprobación de la presente operación y el uso de los recursos del Fondo Especial Japonés de Reducción de la Pobreza (JPO) por un monto de US \$148,300 para financiar las actividades aquí descritas. Se deja constancia de que: (i) si la solicitud de la presente CT no ha sido retirada por los Beneficiarios; (ii) no ha transcurrido un período mayor a 12 meses luego de la aprobación por el Donante.

Vo.Bo.: 
Philippe Dewez
Representante (COF/CES)

21-07-06
Fecha

Vo.Bo.:
Helge Semb
Jefe (RE2/OD3)

Fecha

Aprobado:
Máximo Jeria
Gerente Regional de Operaciones II

Fecha

XI. MARCO LÓGICO

RESUMEN NARRATIVO	INDICADORES	MEDIOS DE VERIFICACION	SUPUESTOS
FIN Contribuir a mejorar las condiciones de vida de las comunidades indígenas del departamento de Sonsonate fomentando el emprendedurismo y la promoción cultural	<ul style="list-style-type: none"> Niveles de organización de las comunidades indígenas fortalecido. Número de familias indígenas con sus condiciones de vida mejoradas 	<ul style="list-style-type: none"> Actas de reuniones Acciones o actividades realizadas. Registro fotográfico y documental 	<ul style="list-style-type: none"> La situación macroeconómica de El Salvador se mantiene estable, en especial los precios del combustible y energía. La situación socio-política del país permite la gobernabilidad. No se producen desastres naturales que afecten las áreas de actuación
PROPOSITO Crear microempresas acordes a la cultura indígena para reducir la marginación y promover la inserción productiva de las comunidades indígenas del Departamento de Sonsonete.	<ul style="list-style-type: none"> Al menos 6 iniciativas productivas operando, que fortalezcan la identidad cultural indígena. Aumento en 10% de microempresarios indígenas que comercializan sus productos. 	<ul style="list-style-type: none"> Registro fotográfico de actividades Acuerdos de comercialización con empresas nacionales 	<ul style="list-style-type: none"> Que la violencia social imperante en la zona no impida la ejecución del mismo. Se mantuvieron los niveles de motivación y compromiso de los participantes. Permanencia en las actividades de capacitación y organización

RESUMEN NARRATIVO	INDICADORES	MEDIOS DE VERIFICACION	SUPUESTOS
COMPONENTES			
Componente 1: Construcción de Capacidad Institucional	<ul style="list-style-type: none"> Capacidad institucional de ACCIES y de las estructuras organizativas de los pueblos y su capacidad de autogestión mejorada Comunidades participantes fortalecidas en su capacidad para la promoción de la organización social 	<ul style="list-style-type: none"> Contratos con consultores para impartir las capacitaciones. Diagnóstico institucional inicial; Informes de servicios profesionales brindados. Facturas de compras Listado de participantes en los talleres. Registro fotográfico de los Eventos Folleto versión popular editado 	<ul style="list-style-type: none"> Interés de las comunidades en participar en las actividades del componente. Estructura formal y permanente de las comunidades en el programa.
Componente 2: Desarrollo Empresarial y Microempresas	<ul style="list-style-type: none"> El 70% de la población beneficiada participó en alguna de las actividades del proyecto. Al menos 300 personas capacitadas en el tema de cómo iniciar su empresa Al menos 8 grupos seleccionados y capacitados en cómo iniciar su empresa y con planes de negocios definidos y microempresas operando 	<ul style="list-style-type: none"> Registro de asistencia a los cursos Documento explicativo sobre factibilidad de la producción de productos étnicos Registro fotográfico. Copias de material utilizado en las capacitaciones. Copias de los planes de negocios 	<ul style="list-style-type: none"> Los beneficiarios mantienen interés por participar activamente en las capacitaciones y aplicar los conocimientos adquiridos. La tendencia migratoria no afecta la participación en el proyecto. Los índices de violencia no afectan la ejecución del proyecto.
Componente 3: Desarrollo Comercial y Capacitación	<ul style="list-style-type: none"> Al menos 2 acuerdos negociados con grandes empresas para comercializar productos indígenas Centro de exhibiciones operando; Un folleto sobre técnicas de comercialización elaborado y difundido 	<ul style="list-style-type: none"> Recibos por servicios profesionales Registro fotográfico de la ejecución de los proyectos. Acuerdos firmados con las empresas comercializadoras. Folleto elaborado 	<ul style="list-style-type: none"> Receptividad de las empresas para ofrecer oportunidades para la comercialización de los productos

ANEXO 1

1- Términos de Referencia

Coordinador del Proyecto

I. Objetivo de la contratación

Asegurar la gestión y seguimiento a tiempo completo del proyecto: "Creación de Microempresas para Integrar a la Población Indígena de Sonsonate en el Desarrollo Económico Local o "Emprendedor Indígena", en los municipios de Cuisnahuat, Sonsonate, Santa Catarina Masahuat, San Antonio del Monte y Nahuizalco.

II. Actividades principales

El coordinador realizará las actividades necesarias para asegurar la ejecución efectiva del proyecto y la consecución de los objetivos planteados en el mismo. Las actividades a realizar son las siguientes:

Elaboración de Planes de Trabajo

Elaborar Planes de Trabajo trimestrales por medio de los cuales se operativizará la ejecución de los componentes y actividades del proyecto. Los planes de trabajo serán presentados al equipo de coordinación del proyecto establecido por ACCIES, para su aprobación y posterior seguimiento.

Reuniones de seguimiento al proceso de ejecución del proyecto

El coordinador organizará las reuniones de seguimiento a la ejecución del proyecto

- Reuniones mensuales del equipo de dirección del proyecto establecido por ACCIES.
- Reuniones periódicas con promotores y los consultores para dar seguimiento a la ejecución de Planes de Trabajo trimestrales y evaluar los resultados del trabajo realizado.
- Reuniones de coordinación con los diversos actores relacionados al proyecto

Gestionar la contratación de las consultorías necesarias para la ejecución del proyecto

Elaborar los Términos de Referencia en base a los cuales se contratará los consultores establecidos en el proyecto, así como facilitar, orientar y evaluar su trabajo a fin de garantizar la obtención de los resultados proyectados.

Recopilación, análisis y sistematización de información

Orientar y coordinar con los promotores y los consultores, la recopilación y sistematización de la información necesaria para construir una línea de base que refleje las condiciones iniciales de los participantes al inicio del proyecto. Asimismo, recopilar y sistematizar la información que permita demostrar los avances y los resultados obtenidos en el proceso de ejecución del proyecto.

Realizar el trabajo de campo necesario para supervisar y orientar la ejecución del proyecto.

El trabajo de campo implica participar en:

- Reuniones con los beneficiarios
- Cursos de capacitación y talleres de trabajo con los participantes
- Reuniones de coordinación con actores relacionados al proyecto (Gobiernos locales, instituciones del gobierno central, ONGs y otros)
- Giras de aprendizaje

Enlace y gestión con actores relacionados al proyecto.

Establecer enlaces e iniciar procesos de gestión, para articular el proyecto, con actores relacionados, como la Agencia para el Desarrollo Local –ADEL-, El Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo –PNUD-, MAG y otros. Asimismo, deberá buscar la articulación con otros actores locales del territorio.

Elaboración de informes de avance, evaluaciones e informe final del proyecto.

Programar, orientar y dar seguimiento a la elaboración de informe de avance, evaluaciones e informe final del proyecto por parte de los promotores y los consultores. Así como, elaborar los informes trimestrales de avance.

Responsabilidades ante el equipo de dirección del proyecto

El coordinador del proyecto deberá presentar al equipo de dirección del proyecto:

- Los TDR en base a los cuales se contratara los servicios de consultaría establecidos en el proyecto.
- Los planes trimestrales de trabajo y los informes de ejecución y evaluación de los mismos.
- Los informes y evaluaciones trimestrales sobre la ejecución del proyecto
- El informe y evaluación final sobre la ejecución del proyecto

III. Productos esperados

1. Planes de trabajo trimestrales para la ejecución del proyecto
2. Informes de avance trimestral del proyecto
3. Estudios de las comunidades
4. Evaluaciones anuales del proyecto
5. Informes de productos obtenidos por las consultorías del proyecto
6. Informes de enlaces y gestiones realizadas en el marco del proyecto
7. Informe final del proyecto

IV. Perfil requerido

- Técnico en el área administrativa o similar.
- Experiencia laboral comprobada en la coordinación y/o gerencia de proyectos productivos.
- Conocimiento y habilidades en materia de desarrollo con identidad.
- Amplia experiencia en coordinación de equipos de trabajo y/o manejo de personal.
- Habilidades para el acercamiento y establecimiento de alianzas con actores de gobierno, empresa privada, gobiernos municipales y otros.

- Disponibilidad para realizar trabajo de campo de seguimiento y coordinación con los beneficiarios del proyecto.
- Capacidad de síntesis y establecimiento de prioridades con el fin de que los documentos preparados en el marco del proyecto, reflejen los principales logros y resultados previstos.

V. Honorarios

Los honorarios ofrecidos para la coordinación del proyecto ascienden a US \$ 16,800 los cuales serán pagaderos en cuotas mensuales de US \$700.00 con los descuentos aplicables por ley que se contabilizaran del aporte de contrapartida respectivo de ACCIES que totaliza US \$21,000.00.

VI. Duración de la contratación

La duración de la contratación será por un período de 24 meses a tiempo completo.

2 - Términos de Referencia

Asistente Administrativo

I. Objetivo

El objetivo de la contratación del Asistente Administrativo esta orientado a la realización de actividades de apoyo en la administración del proyecto y asistencia técnica a tiempo completo del proyecto: "Creación de Microempresas para Integrar a la Población Indígena de Sonsonate en el Desarrollo Económico Local o "Emprendedor Indígena", en los municipios de Cuisnahuat, Sonsonate, Santa Catarina Masahuat, San Antonio del Monte y Nahuizalco.

II. Actividades principales de la contratación

El Asistente Administrativo estará obligado a realizar las actividades de administración y control de los recursos del proyecto para asegurar el cumplimiento de las actividades programadas para los beneficiarios del proyecto. Estas actividades implican, sin limitarse a ello:

Elaboración de Plan de Trabajo

Elaborar un Plan de Trabajo trimestral, que responda a las necesidades administrativas del proyecto. Este plan deberá ser presentado al equipo de seguimiento del proyecto establecido por ACCIES, para su aprobación y posterior seguimiento.

Reuniones de seguimiento y presentación de resultados

Realizar reuniones mensuales con el coordinador del proyecto y el equipo de seguimiento del proyecto establecido por ACCIES, para dar seguimiento al Plan de Trabajo trimestral y conocer de los resultados de avance en el trabajo realizado.

Apoyo logístico a las consultorías del proyecto

Brindar el apoyo logístico necesario para la buena gestión del trabajo de los consultores especialistas que se contratarán para el desarrollo de los diferentes componentes del proyecto. En este sentido, el Asistente Administrativo tendrá que coordinarse con los consultores para conocer las necesidades de apoyo logístico requerido por estos.

Recopilación, análisis y sistematización de información

Recopilar y sistematizar toda la información administrativa y contable desde el inicio del proyecto. Asimismo, durante la ejecución del proyecto, deberá archivar la información que permita demostrar los avances y logros, que respondan al Plan de Trabajo del proyecto.

Logística de visitas de campo, reuniones, talleres de capacitación y giras.

Coordinar el apoyo logístico necesario para la realización de las reuniones locales del proyecto; así como a las visitas de campo y talleres de capacitación que serán impartidos a través de la contratación de servicios de consultoría.

Elaboración de informes de avance.

Elaborar informes trimestrales contables del proyecto; los cuales serán presentados y aprobados por el coordinador y el equipo de seguimiento del proyecto por parte de ACCIES.

Logística para productos esperados del proyecto

Brindar apoyo logístico para consecución de los productos esperados del proyecto como el fondo de capitalización del proyecto; etc.

Logística para evaluaciones del proyecto

Brindar apoyo logístico al consultor a cargo de la evaluación del proyecto, para realizar visitas de campo y jornadas de trabajo con los beneficiarios con el objeto de hacer evaluaciones anuales del proyecto.

III. Productos esperados de la contratación

- ✓ Planes de trabajo trimestrales para la ejecución del proyecto
- ✓ Informes de avance trimestral del proyecto
- ✓ Informe anual del proyecto

IV. Perfil requerido de la contratación

- ✓ Experiencia laboral comprobada en la realización de asistencia a microempresarios.
- ✓ Manejo de temáticas como: Creación de microempresas trabajo en las comunidades indígenas.
- ✓ Conocimiento del sector indígena beneficiario del proyecto.
- ✓ Capacidad de trabajo en equipo.
- ✓ Buenas relaciones interpersonales.
- ✓ Disponibilidad a tiempo completo.

V. Honorarios

Los honorarios ofrecidos para el Asistente Administrativo ascienden a US \$9,600 los cuales serán pagaderos en cuotas mensuales de US \$400 con los descuentos aplicables por ley y la contabilización del aporte de contrapartida respectivo de ACCIES.

VI. Duración de la contratación

La duración de la contratación será por un período de 24 meses a tiempo completo.

3 - Términos de Referencia

Promotores del Proyecto

I. Objetivo

El objetivo de la contratación está orientado a la realización de actividades de promoción y asistencia técnica a tiempo completo para a beneficiarios del proyecto: "Creación de Microempresas para Integrar a la Población Indígena de Sonsonate en el Desarrollo Económico Local o "Emprendedor Indígena"", en los municipios de Cuisnahuat, Sonsonate, Santa Catarina Masahuat, San Antonio del Monte y Nahuizalco.

II. Actividades principales de la contratación

El promotor estará obligado a realizar las actividades necesarias para asegurar la promoción del proyecto en las comunidades participantes beneficiarias del proyecto. Estas actividades implican, sin limitarse a ello:

Elaboración de Plan de Trabajo

Elaborar un Plan de Trabajo trimestral, que responda a las necesidades del proyecto en su componente de promoción y asistencia a los microempresarios. Este plan deberá ser presentado al equipo de seguimiento del proyecto establecido por ACCIES, para su aprobación y posterior seguimiento.

Reuniones de seguimiento y presentación de resultados

Realizar reuniones mensuales con el coordinador del proyecto y el equipo de seguimiento del proyecto establecido por ACCIES, para dar seguimiento al Plan de Trabajo trimestral y conocer de los resultados de avance en el trabajo realizado.

Asistencia técnica

Brindar asistencia técnica y asesoría permanente a los beneficiarios del proyecto.

Apoyo logístico a las consultorias del proyecto

Brindar el apoyo logístico necesario para la buena gestión del trabajo de los consultores especialistas que se contratarán para el desarrollo de los diferentes componentes del proyecto. En este sentido, el promotor tendrá que coordinarse con los consultores para conocer las necesidades de apoyo logístico requerido por estos.

Recopilación, análisis y sistematización de información

Recopilar y sistematizar información que permita construir una línea de base que refleje las condiciones iniciales de las comunidades al inicio del proyecto. Asimismo, durante la ejecución del proyecto, deberá recopilar información que permita demostrar los avances y logros, que respondan al Plan de Trabajo del proyecto. Esta información deberá ser presentada y discutida con el coordinador y el equipo de seguimiento del proyecto de ACCIES.

Logística de visitas de campo, reuniones, talleres de capacitación y giras.

Brindar el apoyo logístico necesario para la realización de las reuniones locales del proyecto; así como a las visitas de campo y talleres de capacitación que serán impartidos a través de la contratación de servicios de consultoría. Es indispensable que el promotor apoye y se involucre en realización de las visitas de campo, y sobre todo en las giras y eventos que se hagan, con los participantes del proyecto.

Elaboración de informes de avance.

Elaborar informes trimestrales de avance del proyecto; los cuales serán presentados y aprobados por el coordinador y el equipo de seguimiento del proyecto por parte de ACCIES.

Logística para productos esperados del proyecto

Brindar apoyo logístico para consecución de los productos esperados del proyecto como el fondo de capitalización del proyecto.

Logística para evaluaciones del proyecto

Brindar apoyo logístico al consultor a cargo de la evaluación del proyecto, para realizar visitas de campo y jornadas de trabajo con los beneficiarios con el objeto de hacer evaluaciones anuales del proyecto.

III. Productos esperados de la contratación

- ✓ Planes de trabajo trimestrales para la ejecución del proyecto
- ✓ Informes de avance trimestral del proyecto
- ✓ Asistencia técnica a los beneficiarios del proyecto
- ✓ Ejecución de proyectos piloto ejecutándose en comunidades

IV. Perfil requerido de la contratación

- ✓ Experiencia en promoción de proyectos
- ✓ Conocimiento del sector indígena beneficiario del proyecto.
- ✓ Capacidad de trabajo en equipo.
- ✓ Buenas relaciones interpersonales.
- ✓ Disponibilidad a tiempo completo para brindar asistencia técnica a los beneficiarios del proyecto.

V. Honorarios

Los honorarios ofrecidos para los 3 promotores ascienden a US \$7,200 los cuales serán pagaderos en cuotas mensuales de US \$100 con el respectivo aporte de contrapartida.

VI. Duración de la contratación

La duración de la contratación será por un período de 24 meses a tiempo completo.

ANEXO 2
Plan de Adquisiciones

- **País:** Republica de El Salvador
- **Ejecutor:** Asociación Coordinadora de Comunidades Indígenas en El Salvador, ACCIES
- **Proyecto:** Creación de Microempresas para la Integración de la Población Indígena de Sonsonate en el Desarrollo económico local (emprendedor indígena)
- **Números del Proyecto y del Contrato de Préstamo** ES-T1040
- **Breve descripción de los objetivos y componentes del Proyecto:** Crear microempresas acordes a la cultura indígena para reducir la marginación y promover la inserción productiva de las comunidades indígenas del Departamento de Sonsonate, a través de tres componentes: Componente de fortalecimiento institucional; Componente de la creación de microempresas productivas y componente de comercialización al mercado nacional.
- **Fecha estimada de aprobación del Proyecto:** Septiembre 2006
- **Fecha estimada de firma del Contrato:** Noviembre 2006
- **Fecha estimada para el Último Desembolso:** Mayo 2009
- **Dirección de la Oficina Ejecutora Responsable del Plan de Adquisiciones:**
Representante Legal: *Fidel Flores Hernández.*
Dirección: *Avenida Claudia Lara, frente a Primera Avenida Norte y 7 calle Poniente, Sonsonate.*
Telefax: *2429-0536*
Celular: *7935-9431*
Correo oficial: *accies@navegante.com.sv*

No de Referencia	Descripción del Contrato y Costo Estimado de la Adquisición	Método de Adquisición	Revisión (ex-ante ó ex-post)	Fuente de Financiamiento y Porcentaje			Precalificación	Fechas Estimadas		Estatus (Pendiente, en proceso, adjudicado, cancelado)	Comentarios
				BID	Local / Otro	%		Publicación Anuncio Especifico de Adquisición	Terminación Contrato		
1.3	o Bien 1 Equipo y Materiales US \$ 9,500.00	CP	ex - ante	100.00%	0.00%		no	Enero 2007		Pendiente	
2.1	o Bien 2 Equipo y Materiales US \$ 9,000.00	CP	ex - ante	100.00%	0.00%		no	Agosto 2007		Pendiente	
1.2. y 2.3.	o Servicio 1 Transporte US \$ 3,500.00	CP	ex - ante	100.00%	0.00%		no	Enero 2007		Pendiente	
1.4. y 3.3.	o Servicio 2 Documentos para capacitaciones US \$ 6,000.00	CP	ex - ante	100.00%	0.00%		no	Mayo 2007		Pendiente	
1.5, 2.2. y 3.4.	o Servicio 3 Talleres US \$ 29,000.00	CP	ex - ante	100.00%	0.00%		no	Mayo 2007		Pendiente	
1.1.	o Servicio 1 Asistencia Técnica en la construcción de Capacidad Institucional US \$ 9,000.00	SCC	ex - ante	100.00%	0.00%		no	Enero 2007		Pendiente	

No de Referencia	Descripción del Contrato y Costo Estimado de la Adquisición	Método de Adquisición	Revisión (ex-ante / ex-post)	Fuente de Financiamiento y Porcentaje			Precalificación	Fechas Estimadas		Estatus (Pendiente, en proceso, adjudicado, cancelado)	Comentarios	
				BID	Local / Otro	Terminación Contrato		Publicación Anuncio Específico de Adquisición				
									%			%
2.1	o Servicio 2 Asistencia Técnica para Capacitaciones US \$ 4,000.00	SCC	ex - ante	100.00%	0.00%		no	Enero 2008		Pendiente		
2.4	o Servicio 3 AT a Micro-proyectos productivos US \$ 25,000.00	SCC	ex - ante	100.00%	0.00%		no	Enero 2008		Pendiente		
3.1	o Servicio 4 Asistencia Técnica en Comercialización US \$ 12,000.00	SCC	ex - ante	100.00%	0.00%		no	Junio 2008		Pendiente		
4.1	o Servicio 5 Coordinador del Proyecto US \$ 21,000.00	SCC	ex - ante	80.00%	20.00%		no	Enero 2007		Pendiente		
4.2	o Servicio 6 Asistente administrativo US \$ 12,000.00	SCC	ex - ante	80.00%	20.00%		no	Enero 2007		Pendiente		
4.3	o Servicio 7 Promotores de Proyectos US \$ 14,400.00	SCC	ex - ante	50.00%	50.00%		no	Enero 2007		Pendiente		
5.1	o Servicio 8 Evaluación US \$ 3,600.00	SCC	ex - ante	83.33%	16.67%		no	Noviembre 2008		Pendiente		
5.2	o Servicio 9 Auditoria US \$ 2,700.00	SCC	ex - ante	100.00%	0.00%		no	Noviembre 2008		Pendiente		